

ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba





The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 — DIABIERNE 23 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3845

Eisenhower a pidi pa colabora pa usa espacio pa motibunan pacifico

NEW YORK, 22 sept. — Pa kita e miedu cu ta paraliza humanidad, presidente Eisenhower di Merca a propone awe den un discurso dirigi na Asamblea General di Naciones Unidas, pa e orgonizacion aki hanja tur control ribo lonzamentu di satelitenan, y el a pidi pa formula un programa pa colaborocion internacional pa usa espacio pa motibunan pacifico.

Eisenhower a insisti den su discurso pa cuminza e discusionnan di desarme atrobe y el a propone aprobacion inmediato di un programa di asistencia pa Africa, pa elimina e peliger, cu e guerra frio lo extende su mes te na e continente ey.

Eisenhower a bisa cu Merca ta dispuesto na acepta tur control internacional y inspeccion riba terreno di armanan atomico. El a propone pa Rusia y Merca entrega un organo internacional tur nan materialnan atomico.

Merca ta dispuesto tambe na juda Nacionnan Uni, door di buta disponible medionan „importante" y permanente di transportacion aereo y maritimo, pa Nacionnan Uni por transporta su contingentenan militar na cualkier momento pa luganan, na unda nan presencia ta necesario. Eisenhower a expresa su confianza, cu tur pais di mundo lo sigui e ehemplo aki.

Splicando su programa di 5 punto pa ajudo na Africa mas aleu, Eisenhower a bisa cu mester haci un esfuerzo mas grandi cu nunca, pa elimina e miseria, analfabetismo y epidemianan for di Africa. Pa e motibu ey el a propone e siguiente 5 puntonan:

1 No interveni na ningun manera den e asuntonan interno dje paisnan africano.

2) Garantiza seguridad dje pueblonan africano pa evita un carrera di armamentu na e continente ey.

3) Duna Congo ajudo urgentemente.

4) Realiza un programa di desarollo riba termino largu na e continente africano.

5) Nacionnan Uni mester haci un esfuerzo mas grandi cu nunca, pa realiza un programa di educacion na Africa.

Eisenhower a expresa su preocupacion tocante futuro di Berlin, door dje amenazanan, cu ta tira nan sombra over dje capital anterior di Alemania. Eisenhower a bisa cu e atake di un avion cazador ruso riba un avion orientativo mericano di tipo RB-47, dia prome di juli dje anja aki, ta un „desconocimentu escandaloso di e derecho internacional pa bula over di laman habri pa motibunan pacifico".

Tito a lanza su discurso despues di Eisenhower

Presidente Tito di Yugoslavia a tene un discurso, net despues cu Eisenhower a caba di dje, den Nacionnan Uni. Tito a declara cu nunca enter mundo no a biba den tantu inseguridad manera awor. El a bisa cu ta urgentemente necesario pa elimina e situacion aki pa evita un catastrofe. Tito a declara cu e fracaso dje conferencia supremo a causa hopi preocupacion na tur caminda.

Tito a bisa cu el a bin atende Asamblea General, confiando, cu e Asamblea lo logra di mehora e klimaat

(E ta sigi riba pag. 2)

PADER ZICHEM TA BINI OTRO SIMAN

SAN NICOLAS — Pader A. Zichem, cu recientemente a hanja su orden sacerdotai na Paramaribo, Surnam lo bishita Aruba dialuna otro siman. E mesun dia aki anochi lo e leza un Misa canta den Misa di Santa Theresita na San Nicolas. Un coro di Rev. Frerenan lo canta durante e sacrificio di Misa. Despues di Misa lo tin un recepcion den Club Surnam na unda por cera conoci cu e pader aki.

Y.M.C.A. Y DON BOSCO DEN WORLD SERIES

SAN NICOLAS — E campeonato di junior softball di Y.M.C.A. a jega na su final y e ganadornan di pennant a resulta den Caribbean League YMCA y den National League Don Bosco Stars.

E promer wega lo ta diasabra awor pa 3'or den Lago Sport Park y e segundo dialuna awor pa 4'or y 30 den e mesun parke. Si ta necesario un tercer wega (esun cu gana dos wega sigi ta campeon caba) anto esaki lo tuma lugar riba diamars otro siman pa 4'or y 30.



Sr. Godfried (Fifi) Eman di Eman Trading den conversacion cu e senador Kefauver.

SENADOR KEFAUVER A PASA UN DIA NA ARUBA

ORANJESTAD — Nà carson cortico y dia bau e tabata ora cu el a cera conoci cu algun ciudadano na e desk di „Santa Paula" di Grace Line ayera mainta. Ta trata di e Senador Mericano di Partido Democratico pa estado di Tennessee, Estes Kefauver. E senador aki na anja 1956 tabata candidato pa e vice-presidencia di Merca pa su Partido. Miss Hazel Briggs, consul interino di Merca na Aruba, y srs. F. C. Donovan di Lago, Gene Barry di A. C. Hotel y G. Eman di Eman Trading tabatin hopi cos pa puntra e senador, cu ta destaca su mes pa su tamanjo di un bon seis pia y algo. Mesora invitacionnan a ser haci y a keda regla cu e Senador a come ayera merdia den compania di e gerentenan di Lago, despues di a haci un bishita na cas di gezaghebber F. J. C. Beaujon, a haci algun compras den nos tiendanan y mas den atardi tabata na Aruba Caribbean Hotel na unda sigur e lo no a laga di tira un zambuya.

Koffie marcá robez

POLIS A INVESTIGA E ASUNTO

Importador a bisa di corihi e error

ORANJESTAD. — Pa ordu di Ministro di Husticia nan a investiga e marcamento di sacu di koffie cu ta bini di Republica Dominicana, cu ta laga parce cu e koffie a sali di Colombia. Den haaf tin un partida di 3.000 sacu dje koffie aki, di cual 110 sacu tin stempel caba.

Polisnan a controla e asunto, pero no a duna e importador, fa. J.A. Nieuw & Co. proces-verbaal ainda.

Fa. Nieuw a informa nos cu e 110 sacunan pa un kihocacion a worde gestemple asina. Mes ora cu nan a descubri e error nan a stop inmediatemente cu e stempelmento.

E sacunan cu tin stempet caba lo worde haci bashi — y e koffie ta bai den otro sacu sin marca.

E partida di koffie aki ta destina pa Estados Unidos. E barcamento lo tuma lugar despues probablemente cu un barcu di charter.

Marcamento falsifica ta castigabel pa iey. Noticianan cu sucu di Republica Dominicana tambe ta worde barca pa Estados Unidos via Aruba nos no a hanja confirma. Ta herdad cu siman pasa a jega 200 ton di sucu, pero esakinan tabata destina pa consumo local.



Mama n' por cu jiu

ORANJESTAD — Na warda a presenta diarazon atardi pa un cuarto pa tres senjora V.M. cu a duna keho cu su jiu homber di 14 anja a trata na pega su cas na candela. A resulta cu e mucha a pega e cas na candela y cu e mama mes a logra domina e vlamnan. Na jegada di patrulla nan no por a hanja e mucha ningun parti. Nan ta buskele ainda.

Candela di koenoekoe

ORANJESTAD — Patras di e terreno di Aruba Jrs. tabatin candela diarazon anochi 8'or. Tabata un candela di koenoekoe cu mesora a worde domina pa spuit 8 cu alta presion.

Hanja y perdi

Natividad Maduro di Ranchostraat 16 a hanja den Nassaustraat un boeki di coupon.

Juan Benita a perde 8 pida biljechi No. 06706.

Cu reunion frecuente PWFA ta hiba su campanja pa reconocemento

„Nos no ta bringa Lago — Nos kier mas beneficio pa obrero"

SAN NICOLAS — Den reunionnan frecuente e directiva di P.W.F.A. na nos isla ta trahando plannan serio den nan campanja pa hanja e tan anhela reconocimento di e compania Lago pa representa e trahadornan. Diarazon anochi p.e. a worde accentua un biaha mas e lucha di e federacion aki pa bini na un eleccion.

Un eleccion, dirigi pa un instancia neutral, den cual e trahadornan di e compania por duna di conoce ta ken nan kier pa nan representante: L.E.C. o P.W.F.A.

„Si nos perde tal eleccion anto nos tambe lo reconoce L.E.C. Pero di otro banda si nos gana anto lo bini [illegible] grandi na beneficio di e trahadornan y di Lago tambe". asina a worde bisa pa sr. Vlaun presidente di P.W.F.A. durante un conferencia di prensa.

Eleccion y no referendum

Entre e miembronan di directiva diarazon anochi den e patio di Federation Club tabatin sr. Manuel G. Peña, representante di e International Federation of Petroleum Workers, kende a jega diadomingo ultimo for di Colombia pa consulta aki cu e directiva tocante e campanja di reconocemento cu nan ta hibando.

Mas di un biaha e anochi aki e directiva a haci mencion di ta apoya un eleccion, y cu e no kier tin nada di haci cu un referendum, manera L.E.C. ta desea. „Nos tin experiencia caba com Lago ta „run" tal referendum (1957).

„Tur votos di obreronan cu ta malo, cu ta cu verlof o cu keda sin vota ta worde conta pa L.E.C." P.W.F.A. kier awor un eleccion cu lo worde dirigi pa un persona neutral, y nan a pensa cu e mihor instancia pa haci esaki ta gobierno central", segun sr. Vlaun.

Ta pesey tambe cu dos miembro di P.W.F.A. a bishita su Excelcia ministronan E. Jonckheer dia 8 agosto di anja aki y C. Kroon, dia 14 sept. p.p. pa expresa nan desonan encuan-

(E ta sigi riba pag. 4)

Fiesta di San Pedro Hospitaal ta promete di bira grandi

ORANJESTAD — E miembronan di e comite cu ta encarga pa celebra e fiesta di 40 anja di existencia di San Pedro Hospitaal ya for di awor cabo to sigur cu esaki lo bira un hubileo grandi den tur sentido.

E cooperacion hanja di tur banda a haci e comite cuminza parti danki for di awor.

Na Gezaghebber y polisnan cu a duna permit pa e rifa, na D.O.W. cu atrobe ta cla pa juda dorna e hospitaal y loke no por ser iubida, comercio y e poblacion cu tin asina hopi di gradici na e institucion aki.

E hospitaal otro siman lo hanja bishita di grandi y chikito, pober y rico. E mesun nan cu den nan majoria den pasado a jega di drumi riba e camanan di e hospitaal. E biaha aki nan lo bini bon di salud pa jama danki y felicita e hospitaal, cu a juda nan recobra e salud, cu e hecho aki.

Autoridad tampoco no a keda atras. Asina nos ta mira cu gobernador di Antillas su Excelencia A.B. Speckenbrink. Su Excelencia ministro di Salubridad Publica mr. I.C. Debrot. Su Excelencia Mgr. J. M. Holterman, Obispo di Willemstad., y di aki tambe e autoridadnan lo ta presente. Un hecho lamentable si ta cu e gran luchador di e hospitaal aki Dr. George Hopkins a manda noticia for Corsow di ta hanjele stroba. Pero den pensamento el lo celebra e dia grandi aki huntu cu e hospitaal.

Regolonan

E regalonan ta sigui drenta. Neme Import Export Co. a regàla e hospitaal un radio Console. un regalo cu a ser aprecia altamente pa e directiva. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

ta percura pa e bebidanan pa e recepcion. E intekenlijsten tambe ta bai bon. D.O.W. ta duna cooperacion cu decoracion di bandera y luznan pa e dianan di fiesta.

Colecte no misa

Cu aprobacion di Mgr. Holterman diadomingo lo tin un colecto special den tur misa riba nos isla cual lo ser agrega na e regalo cu Aruba ta duna e hospitaal. Gezaghebber a duna permit pa un loteria. E prome premio ta un pasashi di K.L.M. ida y vuelta Aruba — Corsow, tambe tin hobbelpaarden, tas y un sierveas. Otro siman mes e loteria aki ta hunga, esta dia 28 di september 1960.

Durante e weekend aki tin pasamento di pelicula na Noord y na Paradera.

Cu e hospitaal aki ta gosa di tantu simpatia ta di comprende ora cu nota cu durante 1959, e cantidad di 4092 patient a ser hospitalisa, di cual 1432 tabata homhernan y 2094 hende muher y 566 mucha. Na tur tabata 671 nacimento; nan a saca 6654 rontgenfotos, y a haci 1277 operacion. Durante 1945 tabatin 80 cama, actualmente tin 184 cama y na fin dje anja aki lo tin 198.

FERBER bracht aantrekkelijk programma

ORANJESTAD — Getuige het matige concertbezoek gisteravond, schijnt Aruba de laatste tijd nog slechts een kleine schare kunstliefhebbers te bezitten. Niettemin was de stemming in de zaal zowel gedurende als na het concert uitstekend, hetgeen onder meer duidelijk merkbaar was uit de blijken van apreciatie van de zijde van de aanwezigen.

Gisteravond presenteerde de Arubaanse Kunstkring in het Cultureel te Oranjestad een piano-recital verzorgd door de vermaarde Zwitserse pianist Albert Ferber. Ofschoon sinds 1957 reeds voor de vierde maal hier op Aruba zette deze pianist zijn luisteraars een programma voor wat uitmuntte door smaak en realiteitszin. Meest muzikaal inhoudsvolle werken, allen echter binnen het „bereik" van de gemiddelde concertbezoeker. Speciaal het gedeelte voor de pauze had mijn voorkeur waarbij ik denk aan de Cromatische Fantasie en Fuga van Bach, (typisch een klavecimbel-werk met zijn koraalachtige afsluiting der thema's en veelvuldige pasage-loopjes in tersten en sexten), de speelse en sprankelende Fantasie in C van Josef Haydn; en dan het laatste werk van voor de pauze n.l. de sonate opus 110 in A van Ludwig van Beethoven. Albert Ferber gaat door als een Debussyvertolker bij uitstek. Voor mij persoonlijk staat vast dat degenen die deze wijsheid verkondigen de pianist Ferber onrecht aandoen. Het is een feit dat Ferber's vederlichte toucher zijn spel uitermate geschikt doet zijn voor de verschillende compositie's van Debussy welke om een uiterst doorzichtig coloriet vragen, het toucher is echter niet Ferber's allersterkste wapen uit zijn arsenaal.

Wat denkt U anders van de interpretatie van de bovengenoemde werken; technisch zo voortreffelijk maar vooral muzikaal doordrenkt en artistiek zo volkomen overtuigend.

De Concert-Etude van Smetana na de pauze vond ik persoonlijk qua compositie te kunstmatig evenals trouwens de werkjes van Granados (Raja and the Nightingale en Allegro de Concierto). Ik mis er teveel de innerlijke gloed van het muzikaal beleven, wat via de executant toch tot de luisteraar gebracht moet kunnen worden. Om zuiver technische redenen staan dergelijk soort werken meestal aan het einde van een programma, waarschijnlijk om aan een zekere mate van sensatie-zucht van het publiek tegemoet te komen.

Vanzelfsprekend vermelde het programma ook enkele werkjes van Debussy n.l. de Etude nr. 7. (welks razendsnelle cromatitische loopjes aan electronische muziek deden denken; vervolgens een „Reverie" en tenslotte een „Danse" dat Albert Ferber na afloop van het officiële gedeelte van het programma nog eenmaal excelleerde in de „Clair de lune" was voor niemand een verrassing vooral na het stormachtige applaus wat hem zeer terecht ten deel viel.

Ad Stenzen.

Bishita oficial di prins Akihito i esposa na Merca

TOKIO, 22 sept. — E principe heredero di Hapon, Akihito, y su esposa, prinses Michiko, a bai Merca awe pa haci un bishita oficial na e pais ey.

MINISTRO HAPONES A BISHITA LUNS

DEN HAAG, 22 sept. — E corresponsal dje corant hulandes „Het Parool" na New York a informa cu e ministro hapones di asuntonan exterior, Kosaka, a bishita ministro Luns den su hotel ajera y el a expresa su duele tocante e sucesonan, cu a causa suspension dje bishita di Karel Doorman na Hapon. Sr. Kosaka a mustra, cu Hapon ta desea relacionnan amistoso cu Hulanda masha tantu.

Ajera mr Luns a tene discusion cu e prome ministronan di Surnam y Antillas Hulandes. Sres. Emanuels y Jonckheer. E discusionnan lo sigi awe. A ser informa cu e discusionnan di ajera a ocasiona un acercacion satisfactorio tocante e punto mas importante dje discusionnan: punto di bista dje delegacion di reinado den asamblea general di Nacionnan Uni, respecto e politica di separacion na Sur-Africa.

PRINSES FABIOLA, de Spaanse verloofde van Koning Boudewijn

Over de verloving van koning Boudewijn van België en prinses Fabiola de Mora y Aragon, schrijft het „Algemeen Handelsblad" het volgende: In Madrid is het verrassende bericht van het voorgenomen huwelijk van koning Boudewijn met de Spaanse edelvrouwe Fabiola de Mora y Aragon met vreugde, maar verwondering tevens ontvangen. Het Spaanse hart is trots genoeg om de uitverkiezing van een Spaanse tot koningin van de Belgen met onvermengde blijdschap te begroeten. Dit volk — en speciaal dat van Castilië, Aragon en Navarra — droomt reeds te lang van een herstel van het koningschap om deze onverwachte creatie van een koningin niet hogelijk te waarderen.

Maar naast de vreugde heerst in de harten van de Madrilenen de verwondering dat juist deze bescheiden vrouw uit een van de minst opvallende geslachten van de Spaanse aristocratie door Boudewijn is uitverkoren. Het grafelijke huis van Mora en Aragon behoort door de directe afstamming van de koningen van Aragon en Navarra tot de hoogste Spaanse adel, nauw geparenteerd aan het geslacht Casa Torres, dat de eeuwen door een belangrijke rol in Spanje heeft gespeeld.

De leden van dit roemrijke geslacht Mora en Aragon zijn de laatste tijden evenwel weinig op de voorgrond getreden en speciaal Fabiola, de beminnelijke verloofde van de Belgische vorst, heeft weinig gefigureerd in de veelvuldig gepubliceerde portrettengalerijen van de Spaanse „high society". Voor de meeste Spanjaarden is zij een onbekende en dat is voor hen het meest intrigerende element in deze romance.

De moderne publiciteit heeft wegen om ook de meest onbekende in korte tijd aan de vergetelheid te ontrukken en alles omtrent deze persoon tot in details bekend te maken.

Zo weten we nu, dat de jongste twee uit het gezin Jaime en Maria de la Luz tweelingen zijn, dat dona Fabiola golvend kastanjebruin heeft, 1.70 meter lang is, 60 kilo weegt en een zacht karakter heeft.

Incognito in Spanje

De Spaanse pers heeft voorts tevens ontdekt dat het al lang bekend was dat koning Boudewijn reeds vanaf zijn vroegste jeugd een grote liefde heeft gekoesterd voor Spanje en voor alles wat „Spaans" is. Hij heeft incognito Spanje verschillende malen bezocht en de ernstige „La Vanguardia" weet te vermelden dat de jonge vorst zich altijd in Spanje gelukkig heeft gevoeld.

Men weet nu pas waarom. Het moet vanwege het Licht, de Deugd, de Waardigheid en de Oprechtheid van het Spaanse zijn geweest, gezien door de heldere ogen van Fabiola en besloten in het zuivere mysterie van de Liefde.

Het is voor alle Spanjaarden overigens een groote vraag, wanneer de romance tussen Fabiola en Boudewijn moet zijn begonnen. Het vorige jaar en in het begin van dit jaar heeft de Belgische koning geruime tijd in Spanje vertoefd.

Hij was daar, zoals gewoonlijk, incognito en het Spaanse directoraat-generaal voor de pers had strenge directieven uitgegeven om de vorst tijdens zijn golfspel in de omgeving van Barcelona niet te storen. Aan buitenlandse verslaggevers werd in die periode elke informatie omtrent het verblijf van de koning onthouden en zelden is een hoge persoonlijkheid zozeer met rust gelaten als koning Boudewijn.

Men gelooft in Madrid echter dat de vriendschap tussen Fabiola en Boudewijn reeds aanmerkelijk langer dateert dan van het laatste jaar. Drie jaar geleden zou de koning haar reeds tijdens een incognito-verblijf hebben ontmoet.

Steeds is de aandacht afgeleid van de schuchtere Spaanse vrouw, omdat de wereld de toekomstgie gemalin van de vorst in geheel andere kringen zocht. Aanhoudend werden slechts de dochters van de graaf van Parijs of van de Carlistische Spaanse troonpretendent Xavier Bourbon-Parma voorbestemd.

De Spaanse Carlisten zagen in een huwelijk tussen Boudewijn en Marie des Neiges Bourbon Parme reeds lang een belangrijke troef in hun pogingen om het huis Bourbon-Bourbon van de Spaanse troon te verdrijven. Zij moeten zich thans tevreden stellen met het feit dat de Carlistische sympathieën van de graven van Mora en Aragon voldoende bekend zijn.

Spaanse sympathieën

Men verheelt zich in Spanje intussen niet dat koning Boudewijn ongetwijfeld vele politieke weerstanden heeft moeten overwinninen om zijn keuze goedgekeurd te krijgen door zijn familie en regering. De Spaniaard heeft altijd onomwonden sympathie gekoesterd voor deze stille en ernstige vorst. Zijn persoon beantwoordt geheel aan het beeld dat de Spanjaard zelf van een jonge koning koestert: aan de tragiek die geheel met het romantische ideaal van de Spanjaard verweven is. In dat opzicht heeft Boudewijn de sympathie van het Spaanse volk slechts te delen met de Sjah van Perzië, die eveneens een geziene gast op Spaans gebied is. Volgens wat plotseling over Fabiola bekend is geworden, zouden de Spanjaarden zich voorts moeilijk een betere vrouw voor de „trieste vorst" kunnen voorstellen.

Prinses Fabiola

De Spaanse televisie heeft ijlings de lerares opgespoord, die Fabiola haar voor een Spaanse vrouw bijzondere talenkennis heeft bijgebracht. Volgens de berichten moet zij vloeiend Frans, Duits en Engels spreken. Deze onderwijzeres wist te verklaren dat Fabiola een ongemeen intelligente vrouw is, die de moeilijkste zaken spelenderwijs kan leren. Zij moet een grote eerzucht koesteren om de zaken tot in de finesses te beheersen en moet een gesloten karakter bezitten, waar men moeilijk in kan doordringen.

Ook heeft de Spaanse televisie een jongedame op het scherm gebracht die boekverkoopster is in Madrid en jarenlang een van de beste vriendinnen van Fabiola. Deze wist te verklaren dat Fabiola uitsluitend interesse koestert in boeken over muziek, letteren en godsdienst.

In een poging de persoonlijkheid van de toekomstige koningin van de Belgen verder te ontrafelen heeft men nagegaan wat voor bijzondere activiteiten Fabiola de laatste jaren in Madrid heeft ontplooid. Het meest op de voorgrond tredende daarvan is haar lidmaatschap van verschillende charitatieve instellingen, waar zij zich bijzonder voor heeft beijverd. Herhaaldelijk bezocht zij, de armsten van de stad, wier nood zij met vele goede gaven trachtte te lenigen.

Tegen de geestelijke die haar hierbij terzijde stond, moet zij voor haar vertrek naar Brussel hebben gezegd: „Bid voor mij, van deze reis zal ontzettend veel voor mij afhangen". Was zij tot op het laatste moment nog niet zeker van haar toekomst? De armen van de Spaanse hoofdstad noemden haar de „Engel van Madrid", en in dit opzicht moet de Spaanse chroniqueur gelijk hebben waar hij schrijft, dat van alle vrouwen die Boudewijn moet hebben ontmoet, deze het meest moet beantwoorden aan het beeld dat hij van zijn moeder, koningin Astrid, moet hebben.

Eisenhower a pidi pa colaboracion internacional

cont. di pag. 1

internacional. Él a expresa su mes na fabor di un programa di „desarme completo y general", asina ta cu el a repiti su apoyo dje proposicionnan, cu Krutshef a haci anja pasa.

Tito a bisa cu e tendenciaman, cu ta existi den e relacionnan entre este y oeste y cu ta causa preocupacion, ta worde expresa den e peticion cu ehercito aleman occidental a haci recientemente pa worde equipa cu arma atomico. E peticion aki ta mustra claramente e seriedad dje situacion internacional. Si duna e ehercito e armanan, e decision aki lo reduci na un manera decisivo e perspectivanan pacifico na Europa y na enter mundo".

Tito a pidi pa tuma medidanan concreto pa crea un atmosfera favorable pa realizacion di un programa general di desarme, suspension di experimentonan atomico, reducion di gastonan militar y uso dje placa cu lo worde di spaar, pa juda paisnan menos desarolla.

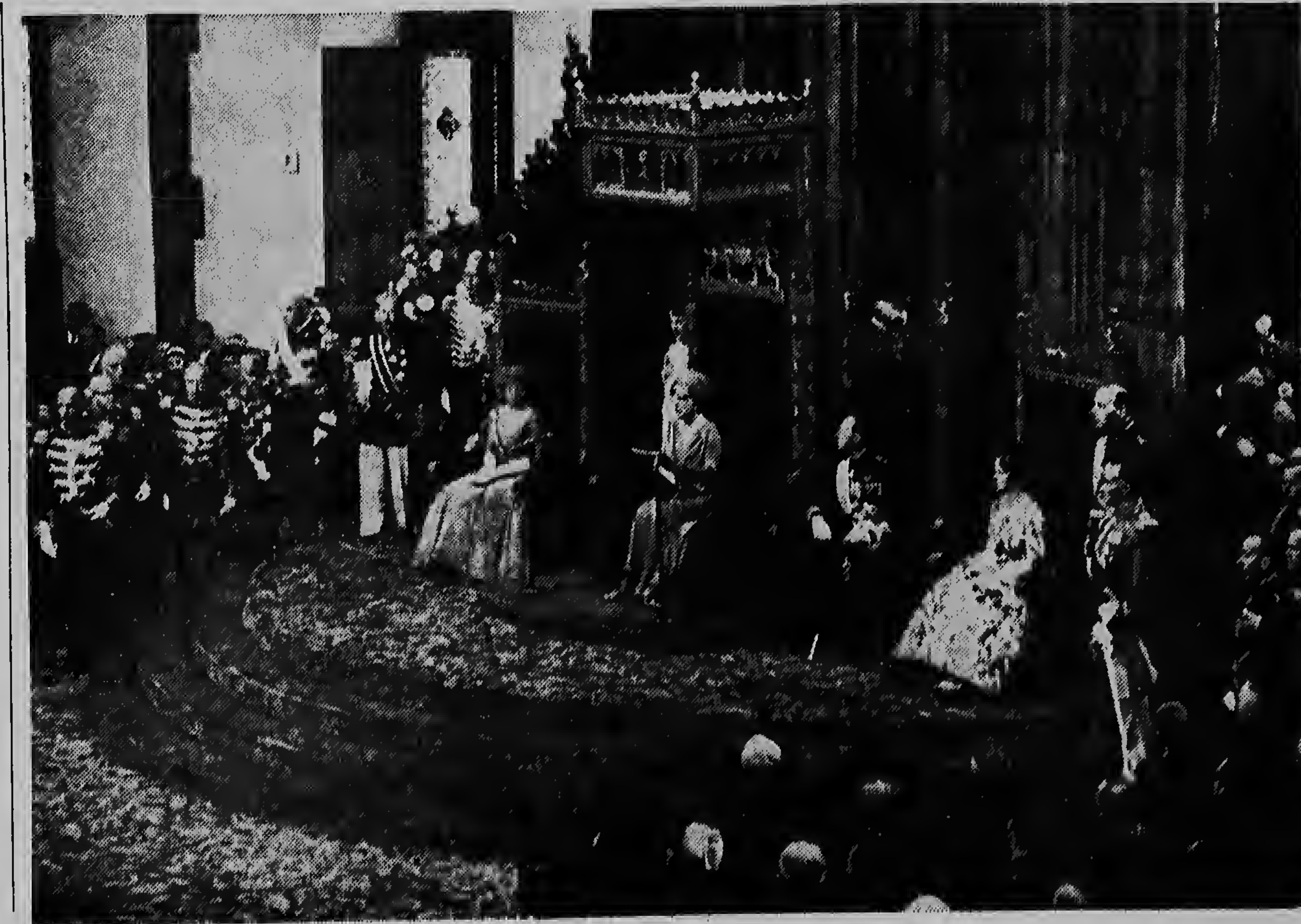
E jamado equilibrio den armamento a alcanza un nivel di tantu tecnico militar, cu e ta masha peligroso, armamentu ta hanjando menos importancia na luga di garantiza seguridad. E ta crea circunstancianan di inseguridad completo, cu ta un peliger permanente y mortal pa humanidad, asina e presidente di Yugoslavia a bisa. El a bisa cu e paisnan, como miembro di Nacionnan Uni, no por soporta ningun circunstancia, den cual e guerra na Argelia no tin fin, of den cual crisisnan ta ocasiona na Congo, Cuba, Laos of Nueva-Guinea hulandes, ta mas duro ainda di pone un fin na e „apartheid" na Surafrica. El a expresa su mes na favor di mas ajudo pa e paisnan menos desarolla, preferentemente pa medio di Nacionnan Uni. Aunke cu Nacionnan Un no tin suficiente placa, cada pais mester tin derecho riba ajudo di cualkier origen, riba condicion cu e ta hanja e ajudo ey sin condicionnan politico of otro condicion.

Tito ta di opinion cu co-existencia no ta co-existencia entre 2 bloque den e guerra frio of mantenementu dje regimen colonial, pero e mester ta e medio door di cual por realiza relacionnan mas estrecho y productivo entre tur pais di mundo, esnan cu actualmente ta contra otro tambe.

Tito a bisa respecto Congo, cu „Belgica tin un responsabilidad extraordinario pa e sucesonan lamentable na Congo. El a bisa tambe cu e ajudo di Nacionnan Uni na Congo „no ta suficientemente eficaz".

REINA JULIANA A INAUGURA STATEN - GENERAL:

Riba e portret aki nos ta mira S.M. La Reina durante su discurso di Corona durante e ceremonianan di custumber na apertura di Staten General di Parlemento Hulandes den Ridderzaal na Den Haag.



Apuntes Editorial

Cu polobranan suave expresa nos no por bini cla kiko to intencion di P.W.F.A. — of di su secretorio-generol J. Hernondez. Mientras cu toch to worde spero cu nan lo tin nan mannon yen den e lucho pa e reconocimento serco Logo, non tabotin chens di cousa un bruhomento formal den hoof, tratondo pa logo e trahodornan di hoof boycotea merconcianon di Santo Domingo.

Si e intencion taboto pa creo un obheto di conversacion, onto nos mester biso cu e federocion aki tabotin un exito formal. Pero tambe to resulto cu Gobierno Antillano to worde poni den un posicion complica.

E intencion pa cu nos paisnan vecino po siglanan tobato, montene e bon relacionnon cu otro.

Por tin cuonto bringamento y revolucion den e paisnon rond di nos, pero na Antillas tur cos to kedo calmo. Esoki toboto o bienestor di Antillos y.... di e mes paisnon vecindorio tombe.

Awor to bini un Hernandez, cu na to ni Antillono, y e P.W.F.A. y ta bai mete poto den un kestian delicado asina. Pakiko???? „No mishi den e asunto oki", to loke nos kier biso non, „dedico boso na e osunto di reconocimento serco Logo".

— — —

Gracios no e obro di Hernandez y su P.W.F.A., Gobierno Antillano owor ta ser confronta cu un osunto hopi delicado. Con Antillas lo mester reocciano ribo e decision di San Jose en conexion cu e boycot di Sto. Domingo?

Oficiolmente — si e estronheronon no a interveni den e osunto aki — proboblemente nunco lo o bini un reoccion. Y to di spero cu Gobierno lo logro soli dje problemo aki no un manero suove.

Sinembargo ta un bon ocosion tombe po boi reflexiona kika to e posicion di Antillos en vista di e Organisacion di Estadonan Mericono. Cloromente ta kedo proba cu e O.A.S. pa Antillas ta muchu mas reolidod cu por ehemplo e Coraibische Commissie. Si Antillas uni den O.A.S. y tol vez Surnom tambe, po un banda esoki lo por trece un fin no e pasicion cu to (relotivamente) envidiable, pero di otro bonda lo salbo Antillas di close di situacionnan comprometodor, cu, monero nos a mira cu octividodnon manero esun oki 'riba ton focil por ser formo.

Dia 30 campeonato di softball ta cuminza

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E campeonatonan di softball masculino y femenino pa anja 1960-1961 lo cuminza diavierna dia 30 di september anochi den Wilhelminastadion, segun un decision di directiva di Aruba Softball Bond.

Un gran idea di e directiva ta di haci e aperturo e anja aki cu un ceremonia cu lo consisti di un desfile di e clubnan participante, hisamento di banderanan nacional y di Aruba Softball Bond door di Reina di Deporte Martina I y door di e Madrina di Softball na Aruba respectivamente.

Tambe tin ariba e programa pronunciacion di un discurso door di e president di e entidad ey, Sr. Boy Simon y por ultimo lanzamento di e promer strike.

Cuatro luna di duracion

E campeonatonan lo tin un duracion di cuatro luna. Den e division femenino lo competi pa e titulo maximo e siguiente clubnan: Nesbitt's cu ta worde forma door di e hungadornan cu anja pasa bao nomber di Oranjestad Store a obtene e titulo di campeon, Dakota y Cardenales. No ta imposibel sinembargo cu e cantidad di tres aki lo aumenta ainda.

E division masculino tin e clubnan Pastora, ganador di e Copa Juliana 1960, Companashi Clippers, Dakota Stars, Dakota Braves, Los Novatos, Eagle Boys, Besluurskantoor, Caribe, San Nicolas, y Madiki Braves.

Dos partido lo worde teni ariba cada fecha di e programa cu no ta completamente cla ainda, debi na cu ta posibel cu algun club mas inscribi pa e campeonatonan.

Ademas di e trofeonan di custumbra pa e clubnan ganador y subcampeon, lo tin premio tambe pa mihor pitcher mihor bateador y mihor empuhador di cada division. E campeonato lo worde hunga henteramente den Wilhelminastadion.

Comisionnan di A.S.B. pa e anja aki

Door di directiva di A.S.B. a keda nombra e tres comisionnan cu talvez lo tin trabao durante un venidero campeonato.

Comision di Apelacion ta forma door di: Florencio Wernet, Hubert Th. Lopez, J.M.H. Boezem, R. Tromp y A.J. Tjie A Loi.

Comision di castigo ta consisti di: J. Prince, F. Fingal, C. Tromp, J. Ridderstaat y I. Schotborg.

Comision di Reglas y Protest: M. Vos, F. Chirino y E. de Cuba.

SELECCION DI SHELL TA BIN HUNGA BASEBALL AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Na luga di e equipo Bachaquero ta yeag awe tardi 6.30 for di Maracaibo un seleccion forma door di hungadornan di Bachaquero, Cabimas y Lagunillas pa hunga tres partido di baseball na nos isla.

Awe nochi mes caba den Wilhelminastadion e promer encuentro lo tuma luga y lo ta entre e visitantenan y e novena di Marlboro. Pa e partido aki Mansur Trading Company a obsequia un copa.

Majan anochi e seleccion di Shell lo hunga su partido enfrentando Nesbitt's tambe den Wilhelminastadion.

Nan lo disputa un copa ofreci door di Aruba Bottling Company. Diadomingo mainta e tercer y ultimo partido di e seleccion visitante lo worde hunga den Lago Sport Park contra di e novena campeon Heineken's.

Un weekend di interesante baseball pues ta warda e fanaticonan di e deporte aki.

Estrella lo hunga dos partido na Maracaibo

Awe ta sali rumbo pa Maracaibo e equipo di futbol di hoofdklasse Estrella. Nan lo hunga dos partido na Maracaibo. E promer den Stadion di Shell contra di un seleccion di Shell y e segundo den Stadion Olimpico di Maracaibo contra di un seleccion di e ciudad ey.

E equipo campeon Torino pues a worde kita for di e programa.

Paz Mundial ta depende di resultado di asamblea general

NEW YORK, 22 sept. — Asamblea general di Nacionnan Uni a reuni ajera nochi, pa scucha declaracionnan dje delegadonan dje paisnan cu a caba di bira miembro di Nacionnan uni y pa eligi e miembronan dje comision di agencia. Krutshef a keda scucha e declaracionnan dje liderman Africano, di kendenan algun a bisa accentuadamente cu nan no kier ningun guerra frio na Africa, pa un hora largu, y despues el a bal cu su cara masha cera.

Despues di lunch e comisionnan plenario a reuni pa eligi nan presidentenan. Sir Claude Corea a worde eligi unanimemente como cabezante dje comision politico. E ta representa Ceylon. Carlet Auguste di Haiti y Janez Stanovni di Yugoslavia a worde eligi na e mes manera como presidente respectivamente di e comision politico especial, cu ta discuti asuntonan menos importante cu esnan dje comision politico, y dje comision economico.

E rumanes Eduard Mezincescu, dr. Adnan Patchatchi di Pakistan, e embahador italiano na Panama, Mario Majoli y dr. Gonzalo Ortiz Artin di Costa Rica, a worde eligi segun aclamacion, como presidente respectivamente di e comision social, humanitario y cultural, esun pa dominio over di otro territorionan, esun financiero y di presupuesto y esun juridico.

Despues Asamblea General a nombra 13 vicepresidente durante su sesion plenario, kendenan lo forma e comision di agenda hunto cu e presidentenan di comision cu a worde eligi. E comision di agenda lo organiza actividadnan dje asamblea bao di direccion di e presidente di Asamblea General, e irlanes Boland.

Hapon, Libia y Sudan a worde eligi cu 91 voto y Pakistan cu 86 voto, como vicepresidentenan dje grupo africano-asiatico. Bulgaria a hanja 79 voto como representante di Europa Oriental, mientras cu Venezuela y Panama a worde eligi como representante di Suramerica cu respectivamente 92 y 91 voto. Ghana a hanja 89 voto, Inglaterra 88, Merca tambe 88, Rusia 86, Francia 83 y China Nacionalista 59, pa nan ocupa un puesto como vicepresidente.

E reunion a worde suspende te awe. Awe Eisenhower y Tito (presidente di Yugoslavia lo tene discurso.

Krutshef a para riba balcon

Ajera Krutshef a para riba balcon dje edificio dje delegacion ruso cerca Nacionnan Uni.

El a bisa e hopi periodistanan y fotografonan dilanti dje edificio cu un sonrisa: „Mi ta bao di huisarrest". El a saluda y a haci saludo cu e hendenan cu tabata para. Trafico a pega. Hopi grupo di hende grita Krutshef.

Krutshef a worde ataca di tur parti tocante e asunto dje tripulacion dje avion RB-47, cu ta den un prison na Rusia. El a bisa solamente: „Bula den boso mes espacio y no den di nos".

El a declara tambe cu ta probable cu lo e tin un discusion cu mariscal Tito y cu lo e bishita Fidel Castro atrobe.

Nan a puntre su opinion tocante reaccion dje refugiadonan hungaro riba e bishita di Kadar. Krutshef a bisa: „Indudablemente boso tambe ta di acuerdo mescos cu mi, cu esey ta un reaccion kens".

Krutshef a bisa cu lo e bai Cuba despues cu e y Fidel Castro jega na un acuerdo tocante fecha dje bishita.

Hendenan den caja tabata grita: „Bai cas, nos no ta gusta bo". Mucha muhenan di school a canta God Bless America" (Dios bendiciona Merca), dilanti dje bentanan. E gritunan di demostrantenan cu tabata demostra contra dje. El a mustra den nan direccion bisando: „Esey ta Merca, e cultura elevado. Ta un escandalo".

E periodistanan a puntrele si e ta kere cu e demostrantenan ta representa cultura mericano, y el a bisa: „Si naturalmente". Ora cu nan a puntrele si e sabi pakico e hendenan no ta gustele, e no a contesta.

Despues cu polizinan a worde informa cu ta existi plan pa asesina Krutshef, nan a buta mas guardia rond dje delegacion ruso.

Apertura di president Boland

NEW YORK, 22 september.— Presidente Boland a efectua apertura dje Asamblea General di Nacionnan Uni, cu a worde atende entre otros pa Krutshef, Eisenhower, Tito y Fidel Castro, lesando un carta di emperador Haile Selassie di Etiopia. Haile Selassie a expresa su speranza den e carta, cu Nacionnan Uni lo soluciona e problemanan, cu e potencianan grandi no tabata por soluciona.

Despues e ministro brazilenjo di asuntonan exterior, Horacio Lafer, a tene un discurso, den cual el a pleita na fabor di no-intervencion.

Despues Eisenhower y Tito a tene nan discursonan.

Cumpleanjos

Ta celebra su 80 anja di feliz existencia senjora viuda Tecla Pena y ta ricibi felicitacion di su 9 jiunan, 3 ruman, 47 nietos, 28 bisanietos, suegros y suegras y demas familias. Nan ta desea e hopi anja mas di bida.

Srta. Linda Maria Harms ta cumpli su feliz cumpleanjos y ta ricibi felictacion di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Hipolito, Victorina, Jasinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Pantilio, Francisco, Mariano, Maria Harms, wela Clemahcia Maduro, cunjanan Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina van der Biezen, Esy y Liesje Harms, Susy Thijzen, omo y tantanan, prima y primonan, ihanan, madrinanan, padrino, especialmente di Ligia Maduro, Adolfo Jimenez, Hose Rivero, Ceferino Stamper.

Ta celebra su 3 anja di feliz existencia e hobencito Lamberto Wilfriedo Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Catrin, tata Chalie, ruman Nanachi, Lucresia, wela Chita y Felix Antonio, madrina Maria, padrino Dudu Lampe, tur su tanta y omonan, prima y primo, especialmente di Modesta, Anna y Elizabeth Quant, tur familia Geerman.

E simpatica hobencita Marlien Penja ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Margo, tata Betto, ruman stima Rotty, welanan Bibi y Sis, welonan Chou y Cris, tantanan Dela, Chichi, Polita, Teolinda, Maria, omonan Benny, Cheban, Teco, Juan, Padu, primanan stima Diana, Linda, Carmen, primonan Eli, Rigio, Dario amiguitanan y demas familia Vrolijk Penja.

Hopi felicitacion ta bay awe pa senjor Guadaloupe y senjora Julia Boekhoudt Croes kende ta celebra nan 40 anja di feliz union matrimonial. Felicitacion ta bini di 2 jiunan Carmen Boekhoudt y Otilia Orman, 2 suegronan Juan Boekhoudt y Roberto Orman, nietonan y di Lee Croes y familia.

Ta cumpli 36 anja senjor Miguel Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Viola, jiunan Elizabeth, Frenk, Armando, Jolanda, Danilda, Tecla Geerman, mama Antonia Geerman, welo Antonio, rumannan Chichi, Farncisco, Juan, Pedro, Jacintho, Helena Geerman, amigonan Eulogio Werleman, Emiliano Tromp, Mateo Ras, Jan Paesch, Antonio Morillo, tambe di A.S.V. East Star y demas familia Geerman y Webb.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Marcolina Coletha Violer y ta ricibi felicitacion di su mama Chanita, tata Johan, rumannan Gloria, Elena, Anichi, Siria, Josefina, Florencio, Ismael, Sonfi, Jani Mito, muy especial di Rony, y di su amigonan Chomay Tromp y Luchi Croes, muy especial di Mevrouw de Graaf.

Senjora Francisca Agrapina Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Marco, jiunan Rosa, Felio, Flora, Maria, Euloterio y Eulogio Werleman, mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Maria, Meme, Coleta, Jordano, Trinita, Aleandro, Thomas, cunja Berna Werleman, suegro Chico, suegra Ogenia, prima y primonan, comader y compadernan y demas familia Werleman, di tanta Juchi Werleman y tambe di e Team A.S.V. East Star.

Diez cadaver saca foi den lodo na Roma

ROMA 22 september. — Nan a saca 10 cadaver, cu por a worde identifica, for di den e lodo, cu ta tapa e region di Tarquina, como 100 kilometer parti norte di Roma. Aunke cu weer a mehora, ta dificil pa duna asistencia, pasobra tin peliger di bashamentu abao di e casnan y di mas inundacion. 20 hende a perde, pero e cifra aki no ta definitivo. Wardanan di poliz ta sigui ricibi peticionnan pa bus acvarios biahero, cu no a jega na nan destinacion.

Ministerio di trafico a informa, cu e trafico di ferrocarril a cuminza atrobe. E trein Genua-Roma, si, no por corre te aki poco dia mas. E ministro di agricultura a tuma medidanan di emergencia pa juda campesinonan cu a perde tur nan cosechanan door dje jobidanan pisa.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 8201

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1232
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5139

CINE

DE VEER 8.30 „Llane de wiite Slavin" 18 J.
RIALTO 8.00 „A Tale of two Cities" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „La llora del Crimen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Superflaco" 14 j.

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polla y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenine
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de Septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VICTIMA INOCENTE DI SIMPATIZADORNAN DI CASTRO

WASHINGTON, 22 sept. — E mucha muhe venezolano di 9 anja, Magdalena Urdaneta, kende a worde herida den su lomba door di un tiro di un simpatizador di Fidel Castro cu a bringa ajera nochi den un restaurant di New York contra oponentenan di Castro, a muri awe maluta den un hospital.

Ministerio mericano di asuntonan exterior a expresa su simpatia profundo awe na e mayornan dje mucha muher venezolano aki.

Un portavos di State Department a expresa su conviccion, cu e morto di Magdalena Urdaneta lo causa un sintimento di repugnancia den henter mundo liber, y el a bisa cu e ta confia, cu esnan cu ta culpable lo worde identifica y cu nan lo hanja nan castigo merece.

Ora cu a puntrele pakiko el a bisa prome „simpatisadornan di Fidel Castro" y despues „hendenan desconoci", e portavos a splica, cu e informacion provisorio ta indica cu e personanan culpable ta simpatizadornan di regimen di Castro, aunke cu nan identidad no a worde determina sigur ainda.

Observadornan ta kere, cu State Department lo extende su simpatia na gobierno di Venezuela pa motibu dje incidente tragico.

SEIS REFUGIADO KIER COMETE SUICIDIO

RIO DE JANEIRO. — 6 Refugiado hoben di Sto. Domingo, cu ta hanja nan mes den un situacion financiero precario na Rio, a bisa prensa cu nan tur lo comete suicido hunto awe den jardin dje ministerio Brazilenjo di asuntonan exterior, si gobierno di Brazil no duna nan assistencia.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 8

Door di un casualidad masha stranjo el a bini na contacto cu e persona cu awor tabata garra su mes tras di dje. E cerramento di conoci aqui a tuma luga riba e dia cu nan a horta e conde, mes momento cu e tabata bandona un joyeria.

Jason a cuminza su bida den un institucion di exposito. Ora cu e tabata basta bieu, e tabata biba un tempo den un renstal, pero a regresa despues na cajanan di Londen pa purba su suerte. Aunque cu e tabata sa masha di asuntonan di cabai, den asunto di ratero e no tabata masha na altura ainda.

Sinembargo na e momento cu e conde a coge na su nek pa e hibe na e warda di poliz di mas acerca, e cabai a cuminza ta sapatia dilanti su coche, ya e' a tira e criar abao y e cabai lo a corre bai, si Jason no a snoek los foi garra dje conde y envez di a corre bai el a para dilanti e cabai y a strobe esaqui di corre bai. E cabai aqui a reconoce su maestro den e homber tur na werki, pasobra el a bira calmo y tranquilo y a larga Jason caricle.

Conde Sheringham a queda masha bao di impresion dje criatura particular y e espectaculo cu a presenta, pasobra e cabai aqui tabata e animal di mas bruto dentre di tur otro cabai foi e stal. El a lubida unbez tur loque a socede y a tuma Jason unbez den su servicio.

E conde quende nunca no a tuma ningun molester di reforma su mes, a haci tur su posible p'e educa su palfrenier nobo; no foi reflexionnan noble, pasobra esun bieu tabata tuma como custumber di horta su amigunan.

Si tabata necesario e tabata dune un bon aire di zota, de la manera cu el a priminti e conde di no horta su amigunan. Un aire di zota aqui a haci menos impresion riba Jason. E criar aqui no por a soporta cu' su maestro mester a queda rabia cune. Ta p'esei el a priminti cu en lo futuro e warda su dedenan na cas.

El a haci tur su posible p'e no horta mas y si si un of otro bez el a cai den tentacion trobe, anto un amonestacion dje maestro tabata suficiente pa e hiba e cos horta trobe pa su denjo.

Aunque cu ainda Jason no tabata completamente perfecto, sinembargo e tabata criar di mas dedica cu e conde por a desea. El a bolter ya ta cincu bez caba cu e coche dje conde; el a yega di quibra un pia caba pa schop di un cabai bruto, sinembargo el a queda e mes esclavo di su maestro.

Mientras Jason awor trobe tabata haci tur su posible pa e tene equilibrio, e conde tabata zuta e cabainan cu zwie pa nan bai mas y mas rapida. Tabata un careda espantoso.

Nan tabata corre den un caja banda dje posesionnan dje conde, despues nan a alcanza un aldea chiquito, cu tabata consisti foi algun cas cu tabata queda plama foi otro. Y tambe tabata cibanda e hacienda discreto di mr. Humphrey Bagshot.

E cas di famia Bagshot, rondona di arbolnan y un mondi chiquitu tabata queda na un poco distancia foi caminda di trafico.

Ainda completamente abatido di su desenganjo, conde Sheringham, tabata mira leu sin pone tino na unda e tabata bai. Tampoco lo e no a ripara e muraja, si n' ta Jason a spierta di quita e coche na lado izquierda lihe.

„Un mucha muhe ta hiza man pa bo", Jason a bisa su maestro.

E conde a bira su cabez y a mira un damsita riba e muraya sinta, quende tabata queda ta mire cu un bista tristu. El a reconoce e mucha muhe unbez y a trata na wanta su cabainan y el a grita:

„Qui tal, maldita!"

Aparentemente miss Hero Wantage tabata considera e sistema di saluda aqui masha normal. Un color leve a cubri su cara. El a sonrei confus y a responde:

„Hallo, Sherry!"

Awor e conde a pone mas atencion riba su persona. E tabata hopi hoben ainda. N'e momento aqui su apariencia no tabata papia mucho na su fabor.

E traje simple y mal cose cu e tabatin na su curpa ya a perde color, aunque cu antes e tabata roos y e shimis tabata hopi anchu, manera e tabata retazo di un dama mas grandi y gordo cune.

E tabatin un capa bisti cu bo n' por a bisa ta cual tabata su color, di cual e capuchon tabata cologa riba su skoudeman. Den su man e tabatin un lensu muha y machika.

Ainda su labionan tabata mustra e senjalnan di lagrima y e blancu di su wowo tabata corra awor.

E krulnan scur, cu tabata leni hunto pa un cinta rafunja, tabata slordig manera hende cu tin varios dia sin penja.

Ora cu e! a mira e lagrima riba cara dje mucha muhe e conde a sinti un poco duele di dje y el a puntre:

„Ta quico ta falta bo cu bo ta jora?"

Cu un snik oprimi e mucha muhe a responde:

„Mi ta sinti falta di tur cos".

Den su curazon e conde a queda e hoben cordial y e tabata gusta Hero tambe. Durante su parandanan como joncuman na manera di mas escandaloso el a haci uso di Hero como su esclava boluntaria. E tabata manda practicamente riba dje, de bez en cuando hasta un paar di wanta e tabala pasa e pober mucha muhe. El a obliga e mucha muhe na tuma parti na tur sorto di wega bruto y di risico, pa cualnan e mucha muhe tabata morto spanta.

Pero di otro banda el a permiti e conde di camna su tras manera un cachor chiquito y e conde no tabata permiti pa ningun hoben otro tent'e. E no tabata hiba un bida mucho feliz.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Qui ora bo ta spera noticia di Chuchu"? „Awe mes mi ta spera un telegram". 2. „Lo e por descubri e bandido"? „Nos lo mira". 3. „Con bo ta hanja esaki"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque e renchi ey ta duna bo oportunidad pa drenta te cerca Rama Lama.. interesante"! „Semper mi a desea di drenta den toren di Rama Lama.. y awor.." 2. ..esaki tin un manuscrito original cu Buda a scirbi! Su valor ta incalculable.. 3. „Quico bo ta bisa, mercader? Bo ta laga mi na terra"? „Lo mi haci algo mehor! E rio ta pasa banda di e toren di Rama Lama.. lo mi hiba bo aya"!



DICK TRACY

1. „O.K. Spots- e la sali di e camber. Awor". 2. „Bo no por hala atras for di negoshi aki. E mucha ey ta costa $ 100.000! Y nos mester di e placa". 3. „Mi hefe na Honolulu ta mandaando bo documento pa firma, haciendo bo su voogd. Ta masha facil"! „No, Spots". 4. „Mi ta hala atras. Mi instict di mama ta haci mi duda. Mi ta gusta e mucha masha. Bo por hunga e papel aki bo so".



RIP KIRBY

1. „Para, Myra, tin un hende ta hini"! 3. „Bo tabatin razon! Nan ta hunto y nan lo paga pa esey"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Eddy a bay? Mi no sa nada, Sr. Saxon! E tabata parce un hende cu tabata worry, ayera nochi, pero.. Paquico? Na unda"? „Mi quier bo bisa verdad, Mimi..." 2. „Bo a jega di papia cu tabata bon si tur dos a bay Clamyore.. e a pensa cu bo tabata enamora di dje"? 3. „Lo que bo a menciona promer.. si! Di dos.. mi no sa! Pero mi isa si cu mi ta loco enamora na dje... esta si no ta demasiado laat"! „Ta depende di bo, Mimi; mi mester di bo ayudo"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Por ta mi desaparece si bo no mira, Miguel.. en todo caso lo ta como si mi no tabta aki... eh"? 2. „Si! Si! Manera bo no tabata aki..."! 3. „Cu quen bo tabata papia, Miguel?" „Ami? Cu ningun hende.. esaki ta parti di mi preparacion estatica.. papia cu mes.."



PEPITA

1. „Ata e $ 2 cu bo a presta mi diabierne y bo a bolbe presta mi ayera". 2. „No wardele, querido". 3. „Mi mestor di dje atrobe"! 4. „E ministerio di financia mester tabata den man di muher"!



Cu reunionnan frecuente PWFA ta hiba campanja

(Continuacion di pag. 1)

to un eleccion. Ambos ministros a tuma e asunto en consideracion y a priminti di discuti mas aleuw riba dje y cu pronto P.W.F.A. lo tende mas tocante esaki.

Nada di boycot

E directiva tambe a haaja masha stranjo di a worde acusa di a trata na cuminza un boycot den haaf. „Ta berdad cu srs. Jose Hernandez, secretario general y Rufto de Cuba, miembro di directiva, a bai den haaf, pero no pa cuminza cu un boycot, sino pa puntra esnan cu tabata dirigi e trabaunan di descarga „Ozma II" si nan tabata na haltura di e boycot (di miembronan di OEA contra Santo Domingo y tambe di e consecuencianan desagradable cu por resulta pa nos islasi sorto di descargamentonan asina sigi tuma lugar. (cu esaki nan k'er meen cu e paisnan cu a declara boycot contra Santo Domingo talvez por dicidi na stop di manda mercancia pa nos isla. — (Red.) — „Ningun momento e dos senjornan aki a bisa e trahadornan di no descarga e carco", tabata loke e directiva a declara e anochi aki. Por lo demas nan ta hanja cu loke cu sr. L. Chance a trece padilanti (cu sr. Hernandez kier a cuminza un boycot) den Eilandsraad ta completamente falso. E directiva a informa tambe cu va sr. Hernandez a bishita gezaghebber F.J.C. Beaujon y tunele un explicacion com el a actua e dia ey.

Nos kier agrega na esaki, cu no ta di tantu importancia si a worde pidi na e obreronan pa boycotea e barco. E proposicion tabata claramente en e sentido ei. No mester bira palabranan awor, e intencion tabata evidente.

Tambe no mester impone puntonan di bista na senjor L. Chance cual e no tabatin. Unicamente senjor Chance a puntra durante e Eilandsraad si Gezaghebber tabata na haltura di e actividadnan di senjor Hernadez y si Gezaghebber por informe si senjor Hernandez tin cooperacion di gobierno of si el a duna di conoce kende su orde e tabata procede y na nomber di kende. Senjor Chance no tabata interesa den e formacion die boycot riba su mes, pero mas parti tabata interesa den e manera di procede di senjor Hernandez. E ta opina cu segun e manera di actua aki gobierno lo por hanjele den un posicion complica y pa tal motibu ta desaproba e metodo di procede.

— Red. A.C. —

Manuel Peña

Por ultimo a worde presenta e anochi aki un pelicula cu a mustra com e organisacion aki di „Free Trade Union" a principia na cuminzamento di e siglo aki, ora cu obreronan di e tempo ey a sinti e necesidad di un organisacion pa representa nan dignamente. Promer cu pelicula sinembargo sr. Peña a declara personalmente despues cu P.W.F.A. a haci esaki caba den un comunicado, di no ta un „comunista" manera nan a hisa aki „sino gobierno di Colombia, na unda mi tin mi cuartel general lo sacami dia caba for di e pais".

Tambe cu e no tabatin nada di e haci cu e huelga ilegal luna pasa na Colombia. „South American Gulf Oil Co., cu ta afilia cu e International Federation of Petroleum Workers no a participa den e huelga y por lo tanto ami tampoco no tabatin nada di haci cu e asunto ki". Y promer di a laga e headernan di prensa y radio bai cas e directiva a mustra orgullosamente e lista cu nomber di 1956 miembros cu ta paga nan contribuccion regularmente.

General Raoul Salan no por bai Argelia back mas

PARIS, 22 september. — General Raoul Salan di 61 anja, ex-comandante supremo dje trupanan frances na Argelia, kende a expresa su mes habiertamente contra e politiek argelino di presidente De Gaulle, no ta permiti di bai Argelia bek, na unda e ta hiba.

Salan, kende a condena e politiek di autodeterminacion y a expresa su mes contra un „Argelia argelino", a worde jama Paris pa e duna un splicacion di su declaracionnan.

Ataque militar na Nicaragua

MANAGUA, 22 september. — E radioemisoranan di Honduras y di Costa Rica a informa awe, cu tabatin un atake militar na Nicaragua. E radioemisoranan a informa cu 4 columna a ataca e pais na e frontera entre Honduras y Nicaragua. Parce cu e agresornan a pidi e „frente interno" pa colahora cu nan.

Entre tantu e autoridadnan na Managua a nenga, cu tin ningun invasion actualmente na Nicaragua.

Awe ta precisamente 4 anja pasa, cu presidente Somoza Garcia di Nicaragua a worde asesina y su asesino Rigoberto Lopez Perez, a worde mata bek tambe na e mes luga.

Welga razu den haf di Londen

LONDEN, 22 september. — Mas cu 140 bapor a worde retarda y 20.000 estibador ta sin trabao, den haf di Londen, door dje welga sin autorizacion di e klerknan cu mester carga y descarga e bapornan. E welga ta bai cuminza su tercer dia di existencia.

El a cuminza dialuna y awor 1.500 trahador ta welga. Nan ta protesta contra un plan dje consého pa personal den e hafnan, pa duna 50 klerk nobo un trabao. E welgistanan ta basa nan welga riba nan derecho tradicional, pa buska klerk nobo nan mes.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bon aspectonan pa bo cartera y conquista di cosnan cu ya ta hopi tempo b'a desea.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto sextiel Venus Jupiter ta favorable pa bo y pa bo interesnan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Por presenta diferente chensnan pa mehora bo asuntonan y servicionan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo ta hanja mas libertad pa bo dedica bo na hobbynan. Mustra carinjo personanan queri y muchanan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un bon weekend pa bo pasa na cas. Ricibi bo amigunan aya. Tambe bo tin suerte den romance.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Fortuna ta hari cu bo. Acudi bo cu deber y responsabilidad. Traha bo plannan pa e weekend aqui.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Concentra bo riba financia y trata pa bo cuminza spaar. Un curso cu bo ta siguiendo por trece ventaje.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Ora cu luna ta drenta bo signo bo ta hanja chens di tuma iniciativa den varios caso.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Aspectonan briljante ta yuda bo. No larga nan deriva bo di esfuerzonan pa mehora bo entradanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Romance ta hunga un rol interesante den bo bida. Pero corda cu n' ta tur cos cu lombra ta oro.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Negoshi y casonan financiera por bira awor na ho fabor. Personalmente exito ta brilja foi bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E aspectonan objetivo ta me hor cu durante hopi tempo. Di berti bo parti d anochi.



Efectuando pa[...] Olimpico. Glen[n] Davis di Colum[bus], Ohio., ta bulando e to[p] victorioso na iz[quierda] den u[n] estafette di 40[0] meter na Rom[a] pa ripiti hunt[u] cu esaqui su vic[toria] Olimpic[a] di 1956 na Au[stralia]. El a ba[ha] su record n[a] 49.3 second[o]. Mas abao, Mur[ray] Halberg [di] New Zealand t[a] drumi exhaust[o] abao na sue[lo] despues di a g[ana] na e race [di] 5000 meter [...] tras nos ta mi[ra] Friedrich Jan[...] di Alemania [...] a termina num[e]ro cuater. E [...] otro ganador [...] medalia di o[ro] pa Estados Un[i]dos tabata [...] Roma Wilm[a] Rudolph (na top, derecho) den estafette di damas di 100 meter, ta para aqui huntu cu Dorothy H[...] man of Britain, quende tabata segundo i Ralph Buston (mas abao) quende a bula te na un altura [...] 26 pia altu. El a quibra record di Jesse Owens.